

## **ALGEMENE VERKOOP- EN LEVERINGSVOORWAARDEN.**

Art. 1 . Onze offertes zijn slechts geldig bij ontvangst van het door de klant voor akkoord ondertekende exemplaar, binnen de 30 dagen na datum waarop ze opgemaakt zijn.

Art. 2. Onze facturen zijn betaalbaar op de zetel van onze vennootschap, netto contant, zonder korting behoudens andersluidende overeenkomst bij de bestelling.

Art. 3. Ieder op haar vervalddag onbetaald gebleven factuur zal van rechtswege en zonder aanmaning of ingebrekestelling een intrest van 12% per jaar opleveren vanaf haar vervalddag. Bij gebreke aan vermelding van een bijzondere vervalddag wordt deze geacht samen te vallen met de factuurdatum.

Art. 4. Bij gehele of gedeeltelijke niet-betaling van de factuur op de overeengekomen vervalddag zal bovendien, het bedrag van de hoofdsom van rechtswege en zonder aanmaning of ingebrekestelling, forfaitair en onverminderd verhoogd worden met een schadevergoeding voor de inningskosten van de schuldvordering {zoals personeel- en administratiekosten, beheer en opvolging van het dossier, invloeden op het financieel beheer, enz.) t.b.v. 10% van het factuurbedrag, zonder dat deze schadevergoeding minder kan bedragen dan 75 euro. Deze schadevergoeding is verschuldigd naast en boven de verwijlrenten en de eventuele invorderbare procedurekosten.

Art. 5. De geleverde goederen blijven het uitsluitend eigendom van de verkoper en kunnen in geval van niet tijdige betaling door de koper, teruggevorderd worden door de verkoper tot de volledige voldoening van alle vorderingen, welke voor de verkoper uit de verkoopovereenkomst voortvloeien.

Art. 6. Voor alle betwistingen zijn alleen het Vredegerecht van het kanton Eeklo en de Rechtbanken te Gent bevoegd, onverminderd het recht van de verkoper zich te wenden tot het Vredegerecht / de Rechtbanken van de woonplaats van de koper.

Art. 7. De goederen, zelfs Franco verzonden, reizen op risico van de geadresseerde. Om geldig te zijn dient elke klacht schriftelijk en per aangetekende brief gedaan te worden binnen de 8 dagen na levering.

Art. 8. Wisselkosten zijn altijd ten laste van de koper.

Art. 9. De leverancier mag 10% {met een minimum van honderd exemplaren) meer of minder dan het bestelde aantal exemplaren leveren en factureren.

Art. 10. Indien de opdrachtgever wenst dat de leverancier productie-elementen bewaart, zal hij dit schriftelijk vóór de uitvoering van de opdracht met de leverancier overeenkomen. De bewaring gebeurt op risico van de opdrachtgever, die de leverancier uitdrukkelijk ontslaat van elke verantwoordelijkheid in verband met deze bewaring, behalve in het geval van opzet of zware fout van de leverancier.

## **CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON.**

Art. 1 . Nos offres ne sont valables qu'à réception de l'exemplaire signé pour accord par le client, dans un délai de 30 jours à compter de la date à laquelle elles ont été faites.

Art. 2. Nos factures sont payables au siège social de notre société, nettes au comptant, sans escompte sauf accord contraire au moment de la commande.

Art. 3. Toute facture non payée à son échéance porte de plein droit et sans avertissement ou mise en demeure, un intérêt de 12% l'an à partir de son échéance. En l'absence d'une date d'échéance spécifique, celle-ci est réputée coïncider avec la date de la facture.

Art. 4. En outre, en cas de non-paiement total ou partiel de la facture à l'échéance convenue, le montant du principal sera majoré de plein droit et sans rappel ni mise en demeure, à un taux fixe et sans préjudice, d'une indemnité pour les frais de recouvrement de la créance (tels que les frais de personnel et d'administration, la gestion et le suivi du dossier, les influences sur la gestion financière, etc.) s'élevant à 10% du montant de la facture, sans que cette indemnité puisse être inférieure à 75 euros. Cette indemnité est due en sus des intérêts de retard et des frais de procédure éventuellement récupérables.

Art. 5. Les marchandises livrées restent la propriété exclusive du vendeur et peuvent, en cas de retard de paiement de l'acheteur, être revendiquées par le vendeur jusqu'au paiement intégral de toutes les créances résultant pour le vendeur du contrat de vente.

Art. 6. Pour tous les litiges, seuls le juge de paix du canton d'Eeklo et les tribunaux de Gand sont compétents, sans préjudice du droit du vendeur de s'adresser au juge de paix/aux tribunaux du domicile de l'acheteur.

Art. 7. Les marchandises, même expédiées franco, voyagent aux risques et périls du destinataire. Pour être valable, toute réclamation doit être formulée par écrit et par lettre recommandée dans les 8 jours qui suivent la livraison.

Art. 8. Les frais d'échange sont toujours à charge de l'acheteur.

Art. 9. Le fournisseur peut livrer et facturer 10% (avec un minimum de cent exemplaires) de plus ou de moins que le nombre d'exemplaires commandés.

Art. 10. Si le donneur d'ordre souhaite que le fournisseur conserve des éléments de production, il doit en convenir par écrit avec le fournisseur avant l'exécution de la commande. La conservation se fait aux risques du donneur d'ordre, qui décharge expressément le fournisseur de toute responsabilité en rapport avec cette conservation, sauf en cas de dol ou de faute grave dans le chef du fournisseur.

## **GENERAL CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY.**

Art. 1 . Our offers are valid only upon receipt of the copy signed for agreement by the customer, within 30 days from the date they were made.

Art. 2. Our invoices are payable at the registered office of our company, net cash, without discount unless otherwise agreed at the time of the order.

Art. 3. Any invoice remaining unpaid on its due date shall, ipso jure and without warning or notice of default, bear interest at 12% per annum from its due date. In the absence of a specific due date, it shall be deemed to coincide with the invoice date.

Art. 4. In the event of full or partial non-payment of the invoice on the agreed due date, the amount of the principal sum shall also be increased, ipso jure and without warning or notice of default, at a flat rate and without prejudice, by an indemnity for the collection costs of the claim (such as personnel and administration costs, management and follow-up of the file, influences on financial management, etc.) amounting to 10% of the invoice amount, without this indemnity being able to amount to less than 75 euro. This compensation shall be due in addition to and above interest on arrears and any recoverable procedural costs.

Art. 5. The delivered goods remain the exclusive property of the seller and may, in case of late payment by the buyer, be reclaimed by the seller until full payment of all claims resulting for the seller from the sales agreement.

Art. 6. For all disputes only the Justice of the Peace of the canton of Eeklo and the Courts of Ghent shall be competent, without prejudice to the seller's right to apply to the Justice of the Peace / Courts of the buyer's domicile.

Art. 7. The goods, even shipped carriage paid, travel at the risk of the consignee. To be valid, any complaint has to be made in writing and by registered letter within 8 days after delivery.

Art. 8. Exchange costs are always at the buyer's expense.

Art. 9. The supplier may deliver and invoice 10% {with a minimum of one hundred copies) more or less than the number of copies ordered.

Art. 10. If the client wishes the supplier to store production elements, he shall agree this in writing with the supplier before the execution of the order. The safekeeping shall take place at the risk of the Client, who shall expressly release the supplier from any responsibility in connection with this safekeeping, except in the event of intent or gross negligence on the part of the supplier.

## **ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN.**

Art. 1 . Unsere Angebote sind nur gültig, wenn der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem sie gemacht wurden, die vom Kunden unterzeichnete Kopie erhält.

Art. 2. Unsere Rechnungen sind zahlbar am Sitz unseres Unternehmens, netto Kasse, ohne Skonto, es sei denn, bei der Bestellung wurde etwas anderes vereinbart.

Art. 3 Jede am Fälligkeitstag unbezahlte Rechnung wird von Rechts wegen und ohne Mahnung oder Inverzugsetzung mit 12 % pro Jahr ab dem Fälligkeitstag verzinst. In Ermangelung eines bestimmten Fälligkeitsdatums wird davon ausgegangen, dass es mit dem Rechnungsdatum zusammenfällt.

Art. 4. Bei vollständiger oder teilweiser Nichtbezahlung der Rechnung zum vereinbarten Fälligkeitsdatum wird der Hauptbetrag außerdem von Rechts wegen und ohne Mahnung oder Inverzugsetzung pauschal und unbeschadet um eine Entschädigung für die Inkassokosten der Forderung {wie Personal- und Verwaltungskosten, Führung und Weiterverfolgung der Akte, Einflüsse auf die Finanzverwaltung usw.) in Höhe von 10 % des Rechnungsbetrags erhöht, wobei diese Entschädigung nicht weniger als 75 Euro betragen darf. Diese Entschädigung ist zusätzlich zu den Verzugszinsen und den eventuell einforderebaren Verfahrenskosten zu zahlen.

Art. 5. Die gelieferte Ware bleibt ausschließliches Eigentum des Verkäufers und kann im Falle eines Zahlungsverzugs des Käufers vom Verkäufer bis zur vollständigen Begleichung aller Forderungen, die sich für den Verkäufer aus dem Kaufvertrag ergeben, zurückverlangt werden.

Art. 6. Für alle Streitigkeiten sind ausschließlich der Friedensrichter des Kantons Eeklo und die Gerichte von Gent zuständig, unbeschadet des Rechts des Verkäufers, sich an den Friedensrichter/die Gerichte des Wohnsitzes des Käufers zu wenden.

Art. 7. Die Ware reist, auch wenn sie frachtfrei versandt wird, auf Gefahr des Empfängers. Um gültig zu sein, muss jede Reklamation schriftlich und per Einschreiben innerhalb von 8 Tagen nach Lieferung erfolgen.

Art. 8. Die Umtauschkosten gehen immer zu Lasten des Käufers.

Art. 9. Der Lieferant kann 10 % (mit einem Minimum von hundert Exemplaren) mehr oder weniger als die bestellte Anzahl von Exemplaren liefern und in Rechnung stellen.

Art. 10. Wünscht der Auftraggeber die Verwahrung von Produktionselementen durch den Lieferanten, so hat er dies vor der Ausführung des Auftrags schriftlich mit dem Lieferanten zu vereinbaren. Die Verwahrung erfolgt auf Risiko des Auftraggebers, der den Lieferanten ausdrücklich von jeglicher Verantwortung im Zusammenhang mit dieser Verwahrung entbindet, außer im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit seitens des Lieferanten.

